

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 35 (1955)  
**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EMPAQUETEUSES AUTOMATIQUES

Nous exposerons au Salon de l'Emballage,  
5 au 14 Novembre, stand D 17 - hall 7 :



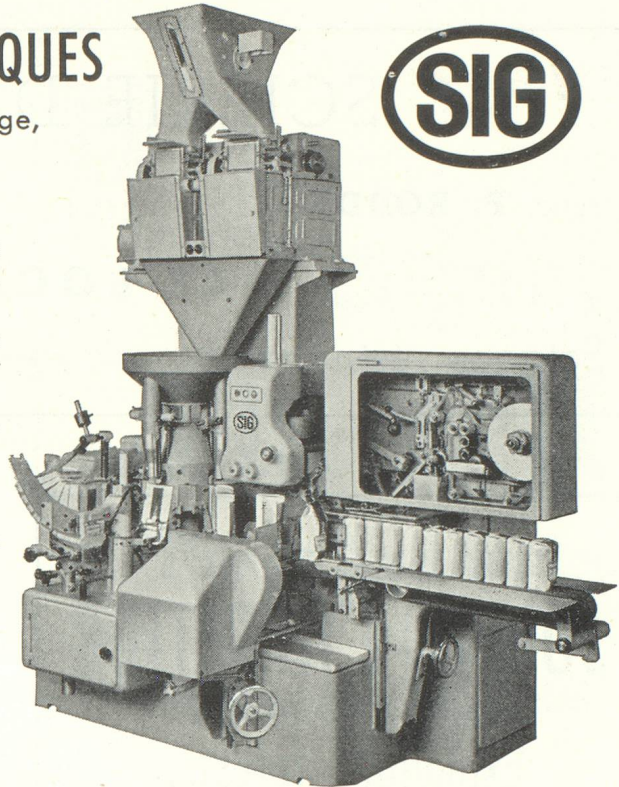
**Groupe de conditionnement automatique type KFDS**  
équipé d'un dispositif de dosage à tambour. Rendement  
70 paquets à la minute.

**Machine type BBS à ouvrir, remplir et fermer les sacs**  
équipée de deux peseuses-remplisseuses. Travaille les sacs  
en pellicule cellulosique et en papier. Rendement 40 pa-  
quets à la minute.

**Machine type HSK à envelopper sous pellicule cellu-  
losique**  
Rendement jusqu'à 120 enveloppages à la minute.

**Empaqueuse type DSH à deux phases**  
pour tablettes de chocolat. Pliage " Hermétique " ou scellage  
à chaud. Rendement 80 pliages à la minute.

**Pieuse type UP pour bonbons-chocolat**  
Rendement jusqu'à 120 pliages à la minute.



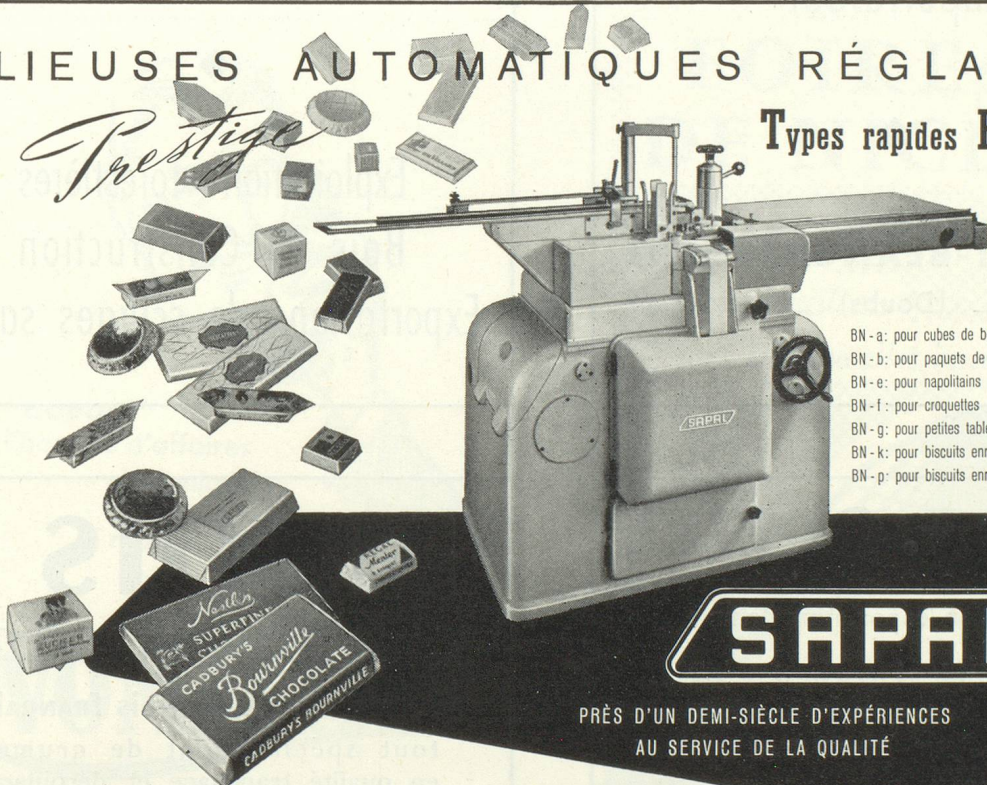
**EMONOT & Cie, PARIS-18<sup>e</sup>**  
181, rue Championnet. — Tél. MAR. 29-56

**SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE SUISSE NEUHAUSEN-CHUTE DU RHIN (SUISSE)**

## PLIEUSES AUTOMATIQUES RÉGLABLES

*Prestige*

**Types rapides BN**



- BN - a: pour cubes de bouillon
- BN - b: pour paquets de sucre
- BN - e: pour napolitains
- BN - f: pour croquettes
- BN - g: pour petites tablettes
- BN - k: pour biscuits enrobés, ronds
- BN - p: pour biscuits enrobés, rectangulaires

**SAPAL**

PRÈS D'UN DEMI-SIÈCLE D'EXPÉRIENCES  
AU SERVICE DE LA QUALITÉ

**SOCIÉTÉ ANONYME DES PLIEUSES AUTOMATIQUES LAUSANNE**

TÉLÉPHONE 26 10 95

54, AVENUE DAPPLES

ADR. TÉLÉGR. AUTOPLIEUSE LAUSANNE

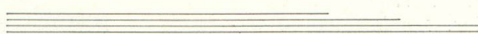
Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

# SCIERIE DES ENFERS

Anc. **P. RODDE**

Succ. **J. L'HÉRITIER**

**LE LOCLE** (Suisse)

Sciages résineux  Exportation

## Julien L'HÉRITIER

Exploitant forestier  
Négociant en bois  
Exportateur



**FOURNET-BLANCHEROCHE**

(Doubs)

## SCIERIE DES EPLATURES S. A.

ci-devant **F. L'HÉRITIER**

**LA CHAUX-DE-FONDS**

(Suisse)



Exploitations forestières  
Bois de Construction  
Exportations de sciages sapin

## SVEN A. GOETZE

Succ. de John H. Goetze, maison fondée en 1898  
importation/exportation de bois

**ZURICH, Utoquai, 29**

Acheteur permanent  
grumes et sciages  
toutes essences

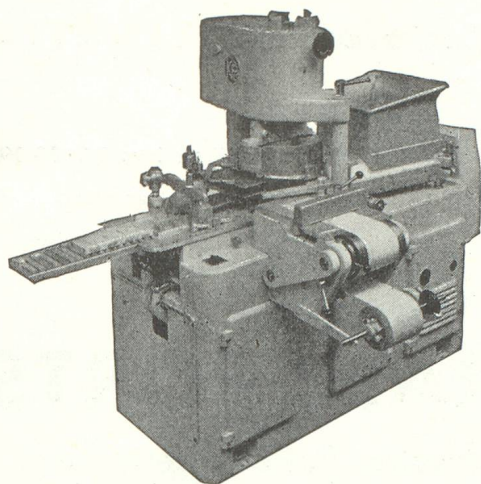
## IMBOIS S. A.

Auberg 6, BALE (Suisse) Tél. 22-47-24

**IMPORTATEURS de bois français**

tout spécialement de grumes  
en qualité tranchage et déroulage  
en hêtre et essences diverses

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs



MOULEUSES - EMPAQUETEUSES AUTOMATIQUES  
pour  
**BEURRE, FROMAGE, ICE-CREAM**

SALON DE L'ÉQUIPEMENT LAITIER, Paris  
[5-14 NOVEMBRE] (Porte de Versailles) — Hall 62 - Stand 6.207  
**KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup>, S. A. GENÈVE**

**KUSTNER**



1715

**Cognac**  
**Martell**  
Plus de Deux Siècles  
de  
Renommée Mondiale



R.-L. Dupuy



Le "dopant"  
de l'homme d'affaires

- dynamique
- précis
- rapide

**OVOMALTINE**

préparation instantanée

**FOIRE  
DE NICE**



du 3 au  
19 MARS 1956

*vous accueillera  
dans ses nouvelles installations*



HALL DE 17.200 m<sup>2</sup>  
D'UNE SEULE PORTÉE  
AVEC GALERIE CIRCULAIRE

PARIS  
50, Bd. DES CAPUCINES  
Tel. : OPERA 65-14

NICE  
8, PLACE MASSENA  
Tel. : 857-54

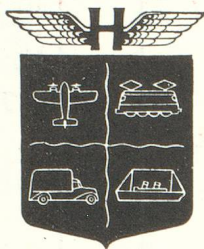
COMPTOIR MONDIAL  
D'ÉCHANTILLONS

ET DU TOURISME  
INTERNATIONAL

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

# Compagnie d'assurances générales L'HELVÉTIA

Fondée en 1858  
Concessionnée en France  
depuis 1859



Capital social Frs suisses 10.000.000

Moyens de garantie  
62.000.000 de Francs suisses

## ASSURANCES TRANSPORTS

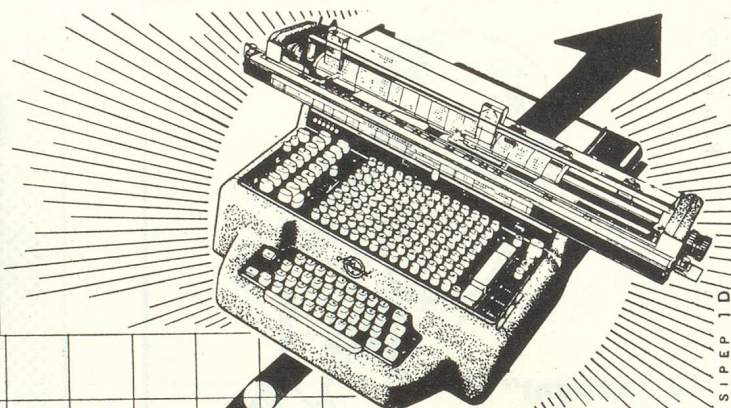
(Importations et exportations par voies terrestre, fluviale, aérienne ;  
transports routiers ; bagages, etc.)

**Siège social : SAINT-GALL (Suisse), 14 Vadianstrasse**  
**Direction pour la France : PARIS (9<sup>e</sup>), 4, Rue Drouot**

Agences générales dans les centres importants de la Suisse et de la France  
ainsi que dans beaucoup d'autres pays  
Réseau complet de Commissaires d'avaries

**LA PROSPERITE  
DE VOS AFFAIRES  
PASSE PAR  
NATIONAL !**

SIÈGE SOCIAL ET  
DIRECTION COMMERCIALE  
3, rond-point des Champs-Élysées  
PARIS 8<sup>e</sup>  
Téléphone BALzac 10-31  
★  
30 AGENCES ET CENTRES  
MÉCANIQUES EN FRANCE  
★  
USINE A GENTILLY (SEINE)



*National grâce  
à sa gamme très  
étendue de ma-  
tériels peut réa-  
liser tous les tra-  
vaux comptables  
dans toutes les  
branches d'activité.*

# National

Chambre de Commerce Suisse en France, Paris, Éditeur

Ce numéro a été tiré sur les presses de l'Imprimerie Alençonnaise, Place Poulet-Malassis, Alençon (Orne)  
Le Directeur : Jean de SENARCLENS. Dépôt légal - 1955 4<sup>e</sup> trim. - N<sup>o</sup> d'ordre : 3.870

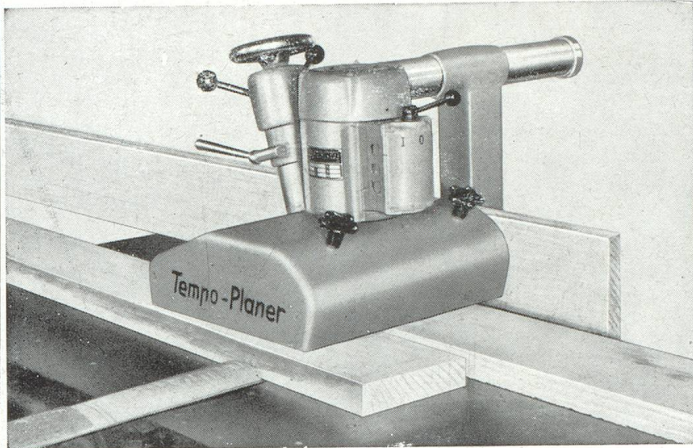
MACHINES SPÉCIALES

# “Bründer”

POUR LE TRAVAIL DU BOIS

DÉGAUCHIR ET DRESSER AUTOMATIQUEMENT GRÂCE  
AU NOUVEL APPAREIL D'AVANCEMENT ÉLECTRIQUE

## TEMPO-PLANER



Augmentation du rendement : 300 à 500 %  
Dégauçissage automatique

L'opération difficile qui consistait à pousser AUTOMATIQUEMENT les bois bruts, voilés ou gauchis, sur l'arbre à dégauchir avec autant de sensibilité que si elle était faite à la main, a été parfaitement résolue par la disposition suspendue des rouleaux cannelés sectionnés. Ceux-ci sont placés au-dessus et devant l'arbre à dégauchir; ils précèdent les rouleaux entraîneurs à pression. L'agrégat d'avancement est réglé selon l'essence et l'épaisseur des bois, ce qui permet d'obtenir des surfaces parfaitement planes.

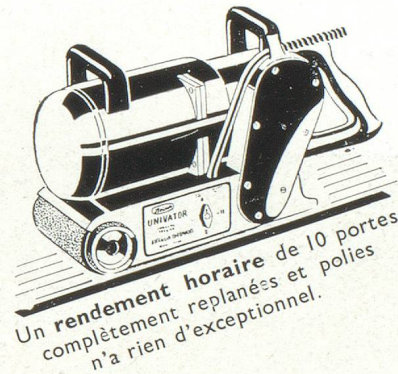
### Dressage automatique

Le dressage sur champ des bois déjà dégauchis se fait aussi automatiquement grâce à l'agrégat d'avancement horizontal, dont les rouleaux, à pression indépendante, conduisent les bois le long du guide. Les vitesses d'avancement sont synchronisées de telle sorte que deux pièces peuvent être dégauchies et dressées en même temps.

## Polisseuse à ruban combinée type “UNIVATOR”

Brevet Bründer  
Fabrication Suisse

Tous les travaux de menuiserie



Un rendement horaire de 10 portes  
complètement replanées et polies  
n'a rien d'exceptionnel.

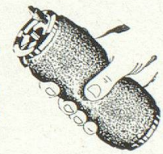
## Le ROULEAU POLISSEUR pneumatique ABRU

Fabrication Suisse

pour bois, métaux,  
matières plastiques,

etc.

6 modèles - se gonfle  
avec une pompe à  
vélo.



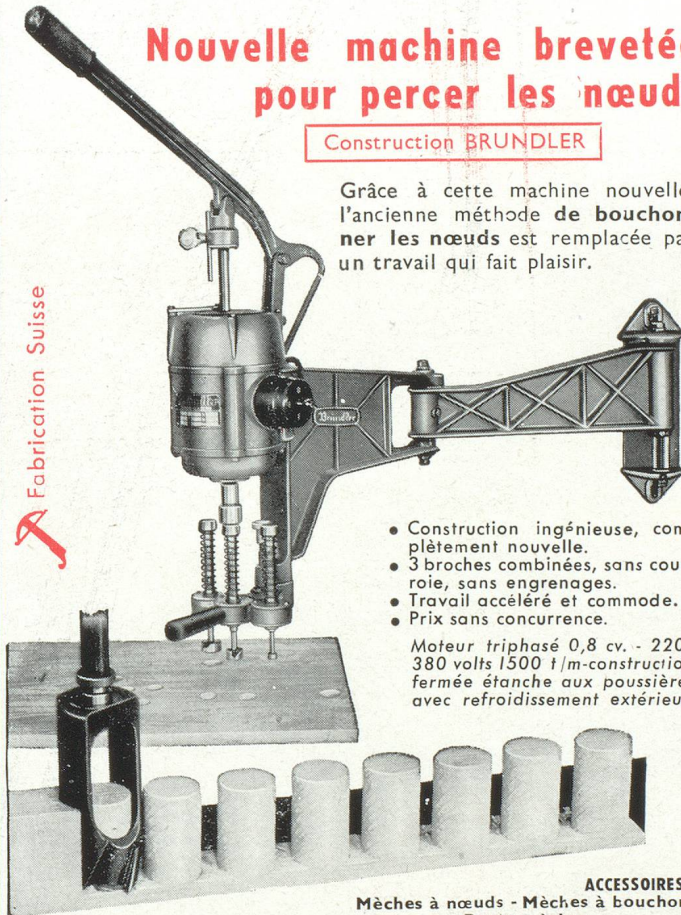
Le rouleau polisseur pneumatique donne un poli impeccable aux  
pièces arrondies ou à leurs parties ayant des contours irréguliers.

## Nouvelle machine brevetée pour percer les nœuds

Construction BRÜNDLER

Grâce à cette machine nouvelle,  
l'ancienne méthode de bouchonner  
les nœuds est remplacée par  
un travail qui fait plaisir.

Fabrication Suisse



- Construction ingénieuse, complètement nouvelle.
- 3 broches combinées, sans courroie, sans engrenages.
- Travail accéléré et commode.
- Prix sans concurrence.

Moteur triphasé 0,8 cv. - 220/  
380 volts 1500 t/m-construction  
fermée étanche aux poussières  
avec refroidissement extérieur.

ACCESSOIRES :  
Mèches à nœuds - Mèches à bouchons  
Porte-mèches

Agent général exclusif  
pour la France :

# PERLES

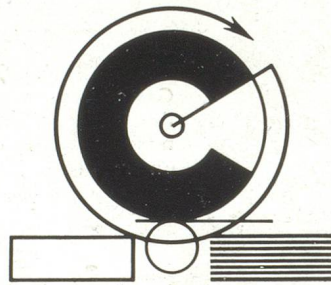
S. A. R. L. au capital  
de 3.000.000 de francs

## OUTILLAGE ÉLECTRIQUE PORTATIF

BUREAUX et STATION-SERVICE : 14-16, rue des Petits-Hôtels, PARIS-X<sup>e</sup> — Tél. : PRO. 86-05

**VOUS  
l'amortirez  
en 1 an!**

*Lorsqu'elle est judicieusement  
choisie, une machine de bureau  
s'amortit...très rapidement!*



DEMANDEZ CONSEIL AUX ÉTABLISSEMENTS  
**COURVOISIER & C<sup>IE</sup>**

*Ph. E. COURVOISIER, Directeur Général*

Société à Responsabilité Limitée au Capital de 17.500.000 Francs

21, Bd VOLTAIRE - PARIS-XI<sup>e</sup> - TÉL. ROQ. 28-54

LILLE, 13 bis, Place du Lion d'Or - Téléphone 519-22

NANTES, 14, Rue d'Alger - Téléphone 124-95

**DU PLUS SIMPLE APPAREIL A REPRODUIRE  
A LA MACHINE LA PLUS PERFECTIONNÉE.**